

TBMM

(S. Sayısı: 629)

## Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Dışışleri Komisyonu Raporu (1/858)

*Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas olarak da Dışışleri Komisyonuna havale edilmiştir.*

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-63/1755

21/4/2010

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 22/3/2010 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

**Gereğini arz ederim.**

*Recep Tayyip Erdoğan*  
**Başbakan**

### GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında 23 Aralık 2009 tarihinde Şam’da imzalanan Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası’nın yürürlüğe girmesi ile iki ülke arasında hayvan ve hayvan üretimi ile hayvan sağlığı alanlarında işbirliğinin güçlendirilmesi amacıyla;

- Karantinaya tabi hastalık ve zararlıların ülkeye girişinin engellenmesi,
- İki ülke arasında yapılacak ithalat ve ihracatta ortaya çıkabilecek sorunların kolayca çözülmesi,
- İki ülke arasında hayvan sağlığı konusunda teknik işbirliğinin sağlanması,
- Uluslararası ticarete insanlara ve hayvanlara bulaşabilen bulaşıcı ve salgın hayvan hastalıklarının ülkeye girmesi, yerleşmesi ve yayılmasının önlenmesi,
- Hayvan hastalıkları ile mücadelede bilgi alışverişinin sağlanması,
- Hayvansal ürün ticaretinin sağlıklı olarak yapılabilmesi mümkün olabilecektir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*21 Şubat 2011*

*Esas No.: 1/858*

*Karar No.: 135*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 21/4/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 28/4/2010 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 16/2/2011 tarihli 22 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Tarım ve Köyişleri Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

23 Aralık 2009 tarihinde Şam’da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası’nın iki Ülke arasında hayvan üretimi ile hayvan sağlığı alanlarında işbirliğini geliştirmek amacıyla hazırlandığı anlaşılmıştır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- İnsanlara veya hayvanlara bulaşabilen hayvan hastalıklarının ülkeye girişinin ve yayılmasının engellenmesini,

- İki Ülke arasında hayvan sağlığı konusunda teknik işbirliğini ve bilgi paylaşımını öngören Mutabakat Muhtırası’nın bağlayıcılık kazanmasının Ülkemiz açısından faydalı olacağı ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oybirliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Mehmet Çerçi</i>
Eskişehir	Karabük	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Zeynep Dağı</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Ankara	Bursa	Hatay

Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ufuk Uras</i>	<i>Canan Arıtman</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>
İstanbul	İzmir	Kırşehir
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Tuğcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
Kütahya	Malatya	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Metin Ergun</i>	<i>Şaban Dişli</i>	<i>Abdulkadir Emin Önen</i>
Muğla	Sakarya	Şanlıurfa
	Üye	
	<i>Necip Taylan</i>	
	Tekirdağ	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HAYVAN SAĞLIĞI ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*C. Çiçek*

Devlet Bakanı V.

*F. N. Özak*

Devlet Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Devlet Bakanı

*S. A. Kavaf*

Millî Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*Ö. Dinçer*

Kültür ve Turizm Bakanı V.

*N. Çubukçu*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

*B. Atalay*

Devlet Bakanı V.

*M. Z. Çağlayan*

Devlet Bakanı

*F. Çelik*

Devlet Bakanı

*C. Yılmaz*

İçişleri Bakanı

*B. Atalay*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Çubukçu*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*N. Ergün*

Çevre ve Orman Bakanı

*V. Eroğlu*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

*C. Yılmaz*

Devlet Bakanı

*F. N. Özak*

Devlet Bakanı V.

*S. A. Kavaf*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Dışişleri Bakanı

*A. Davutoğlu*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*M. Demir*

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

*M. M. Eker*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*T. Yıldız*

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HAYVAN SAĞLIĞI ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**SURİYE ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**HAYVAN SAĞLIĞI ALANINDA İŞBİRLİĞİ**  
**MUTABAKAT MUHTIRASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle topluca Taraflar olarak, münferiden Taraf olarak anılacaktır),

Hayvan sağlığı sektöründeki ikili teknik işbirliğini geliştirmek suretiyle hayvan ve halk sağlığını koruma ve bulaşıcı hayvan hastalıklarının ve güvenli olmayan ürünlerin girişini engelleme taahhüdünü paylaşarak,

Canlı hayvanların ve kendi topraklarından gelen hayvansal ürünlerin dolaşımını kolaylaştırmak isteyerek,

Uluslararası Anlaşmalar ve Sözleşmelerden doğan yükümlülüklerini saklı tutarak,

Aşağıdaki hususlar konusunda anlaşmaya varmıştır:

**MADDE 1**

1. Canlı hayvanların ve hayvansal kökenli ürünlerin ithalat ve geçişine (bundan böyle "sevkiyat" olarak anılacaktır) aşağıdaki koşullarda izin verilir:

- a) İki ülke arasındaki ticarete Taraflar ithalatı yapan veya geçişin yapıldığı ülkenin veteriner sağlığı ile ilgili mevcut şartlarına uyar,
- b) Sevkiyat öncesinde ithalatı yapan veya geçiş yapılan ülkenin ilgili makamından izin alınır,
- c) Sevkiyatlarda, ithalatı yapan veya geçiş yapılan ülke tarafından istenen örneğe uyan ve en azından Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde düzenlenen Veteriner Sağlık Sertifikası yer alacaktır,

2. 1 numaralı uygulama paragrafı uyarınca, Taraflar:

- a) Kendi topraklarına yapılacak veya kendi topraklarından transit geçecek sevkiyatlara ilişkin mevcut zorunlu veteriner şartları konusunda birbirlerini düzenli olarak bilgilendirmeyi ve bilgilerini güncellemeyi,
- b) Kendi topraklarına yapılacak veya kendi topraklarından transit geçecek sevkiyatlar için hayvan ve hayvansal ürünlerin ithalatında geçerli Veteriner Sağlık Sertifikalarının örneklerini birbirlerine göndermeyi ve bu belgelerde yapılan değişiklikleri anında birbirlerine bildirmeyi

taahhüt etmektedirler.

**MADDE 2**

1. Giriş veya varış noktasında sevkiyatların Veteriner Sağlık Sertifikasında belirtilen şartlara uygun olmadığının tespit edilmesi halinde, ithalatı yapan Tarafın ilgili makamı kendi ulusal kanun ve yönetmeliklerinin gerektirdiği tedbirleri alabilir.
2. İthalatı yapan Tarafın ilgili makamı, sevkiyatı yapan Tarafın ilgili makamını tespit edilen uygunsuzluklar ve alınan tedbirler konusunda gerekli bilgileri verir.

### MADDE 3

Taraflar iki ülke sınırlarından yasal olmayan yollardan hayvan geçişleri ve hayvan kaçakçılığının önlenmesi için gerekli tedbirleri alır ve durumu karşı tarafa bildirir.

### MADDE 4

1. Tarafların ilgili makamları aşağıdakileri taahhüt etmektedir:

- a) Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (O.I.E.)'nün hayvan sağlığı kodunda yer alan bulaşıcı hayvan hastalıklarının kendi topraklarında görülmesi, yayılması ve yok edilmesi konusunda zaman zaman birbirlerini bilgilendirirler. Bu bildirimler, OIE tarafından belirtilen şekilde yapılır. Verilen bilgiler içerisinde söz konusu hastalıkların görüldüğü bölgeler, hasta hayvanların türü ve sayısı, söz konusu hastalıkları yok etmek ve sınırlamak üzere alınan tedbirler ile enfeksiyonların geliş nedenleri ve yolları yer alacaktır.
- b) Canlı hayvanlarını salgın ve bulaşıcı hayvan hastalıklardan korumak üzere aldıkları önleyici tedbirler ve kontrol tedbirleri konusunda bilgi alış veriş.
- c) BM Gıda ve Tarım Örgütü (FAO) ile OIE/AT/FAO Üçlü Grubunun tavsiyeleri çerçevesinde, bulaşıcı hastalıkların kontrolüne yönelik ortak eşgüdümü ve teknik projeleri teşvik etmek.
- d) Sınırın her iki tarafındaki hayvan hastalıklarına karşı aşılama kampanyası uygulanmasına, salgın ve sınır aşan hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrol edilmesine ilişkin ortak önlemler alınması konusunda işbirliği.

### MADDE 5

1. Taraflarının ilgili makamları özellikle:

- a) Bilimsel veterinerlik faaliyetleri ile ilgili periyodik raporların ve özel yayınların karşılıklı gönderilmesi,
- b) Ortak ilgi alanına giren hayvan ve halk sağlığına ilişkin konuların incelenmesi ve araştırılmasında yer alan bilimsel kuruluşlar ve veteriner analitik laboratuvarları arasında eşgüdümün kolaylaştırılması,
- c) Epidemiyoloji araştırmaları ve hayvan hastalıklarının kontrolü alanlarında karşılıklı teknik yardım ve uzmanlığın geliştirilmesi,
- d) Hayvan hastalıklarının teşhis metotları konusunda veterinerler için eğitim programlarının düzenlenmesi,
- e) Mezbahaların modernizasyonu alanında teknik destek ve öneriler sunulması,
- f) Gıda güvenliği ve risk analiz sistemi HACCP konularında tecrübe aktarımı,
- g) Veterinerlik hizmetlerinin, ihracat ve sertifikasyon prosedürlerinin, hayvan hastalıklarının tespiti ve bildirim prosedürlerinin, hayvan sağlığının durumunun ve bilgi sistemlerinin organizasyon ve fonksiyonunun karşılıklı olarak daha iyi anlaşılmasını ve daha fazla güvenilmesini sağlamak amacıyla ulusal veteriner uzmanların karşılıklı mübadelesinin teşvik edilmesi,

suretiyle, veterinerlik alanındaki ikili ve çoklu bölgesel eşgüdümü teşvik edeceklerdir.

2. Gönderen Taraf seyahat ve çeşitli masraflarını karşılar ve kabul eden Taraf iaşe ve yurtiçi seyahat masraflarını karşılar.

#### MADDE 6

İşbu Muhtıranın uygulanmasından sorumlu, Tarafların ulusal yetkili otoriteleri;  
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Tarım ve Köyişleri Bakanlığı,  
Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti adına: Tarım ve Tarımsal Reform Bakanlığıdır.

#### MADDE 7

İşbu Muhtıra, Taraflar için halen yürürlükte olan iki taraflı ve çok taraflı anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

#### MADDE 8

İşbu Muhtıra, Tarafların ulusal mevzuatı uyarınca gerekli onay işlemlerini tamamladıklarını birbirlerine yazılı olarak, diplomatik kanallar vasıtasıyla, bildirdikleri tarihten itibaren yürürlüğe girer.

İşbu Muhtıra 5 yıllık bir süre için imzalanır ve Taraflardan biri bu sürenin bitmesinden 6 ay önce Muhtırayı sona erdirmek amacıyla diğer tarafı diplomatik kanallarla yazılı şekilde haberdar etmediği takdirde, yürürlük süresi otomatik olarak 5 yıl daha uzar.

Şam'da 23 Aralık 2009 tarihinde her biri eşit derecede geçerli olan, ikişer orijinal nüsha halinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada her hangi bir farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olur.

**Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**



**Mehmet Mehdi EKER**

**Tarım ve Köyişleri Bakanı**

**Suriye Arap Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**



**Adel SAFAR**

**Tarım ve Tarımsal Reform Bakanı**

